

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 28 NOVEMBRE 1933.

Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1934.

(Voir les nos 5-IV, 7 et 12 du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement (2^e série.)

MINISTÈRE DES FINANCES

Bruxelles, le 28 novembre 1933.

Direction générale du Budget.

N° 10051B.

1 ANNEXE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Justice propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1934.

Ils se traduisent par une diminution de 12,950 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires à la somme de fr.	290,680,899 46
Pour les dépenses exceptionnelles à la somme de . fr.	1,083,150 »

Ensemble fr. 291,764,049 46

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
HENRI JASPAR.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 28 NOVEMBER 1933.

Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1934.

(Zie de n^{rs} 5-IV, 7 en 12 van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld (2^e reeks.)

MINISTERIE VAN FINANCIËN

Brussel, 28 November 1933.

Algemeen bestuur der Begroting.

N° 10051B.

1 BIJLAGE.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Justitie voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1934.

Zij geven aanleiding tot eene vermindering van 12,950 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingsontwerp beloopen :

Voor de gewone uitgaven, de som van fr.	290,680,899 46
Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van . . . fr.	1,083,150 »

Te zamen . fr. 291,764,049 46

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
HENRI JASPAR.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS.**PREMIÈRE SECTION.***Dépenses ordinaires.***CHAPITRE PREMIER.****DÉPENSES DE PERSONNEL.**

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, etc.* :

k) *Clergé inférieur du culte catholique* fr. 62,153,182

Augmentation de 39,500 francs.

L'augmentation résulte de la création de places dans le service paroissial du culte catholique.

Le Conseil des Ministres, en séance du 4 octobre 1933, a décidé la création de vingt et une places nouvelles.

La création de ces places entraînera, en 1934, une dépense de 189,500 francs.

La somme prévue, comprise dans le chiffre de 555,025 francs, figurant aux développements, n'étant que de 150,000 francs, il est indispensable de majorer le crédit prévu.

CHAPITRE II.**DÉPENSES DE MATÉRIEL.**

ART. 8. — *Eclairage, chauffage, etc.* :

f) *Prisons* fr. 1,800,000

Diminution de 50,000 francs.

Par suite des compressions, le crédit peut être ramené de 1,850,000 fr. à 1,800,000 francs.

AMENDEMENTEN.**EERSTE SECTIE.***Gewone uitgaven.***EERSTE HOOFDSTUK.****UITGAVEN VOOR PERSONEEL.**

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, enz.* :

k) *Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst* . . . fr. 62,153,182

Vermeerdering met 39,500 frank.

De vermeerdering vloeit voort uit de oprichting van plaatsen in den parochialen dienst van den katholieken eeredienst.

In zitting van 4 October 1933, heeft de Ministerraad besloten tot het oprichten van een en twintig nieuwe plaatsen.

Het oprichten van die plaatsen zal, in 1934, een uitgave van 189,500 frank medebrengen.

Daar het voorziene bedrag, begrepen in het in de ontleding vermeld cijfer van 555,025 frank slechts 150,000 frank beloopt, is het volstrekt noodzakelijk het voorziene krediet op te voeren.

HOOFDSTUK II.**UITGAVEN VOOR MATERIEEL.**

ART. 8. — *Verlichting, verwarming, enz.* :

f) *Gevangenen* . fr. 1,800,000

Vermindering van 50,000 frank.

Ten gevolge van inkrimping kan het krediet van 1,850,000 frank op 1,800,000 frank worden terruggebracht.

ART. II. — *Autres fournitures de bureau, etc.*

c) *Office de la Protection de l'Enfance* fr. 4,000

Augmentation de 1,000 francs.

En prenant pour base les dépenses effectuées au 31 octobre 1933 pour 1933, le crédit prévu pour 1934 sera insuffisant et il est indispensable de le porter à 4,000 francs.

ART. 14. — *Nourriture et entretien des détenus* dans les prisons, ainsi que des récidivistes et *anormaux internés* en vertu de la loi de défense sociale. — Transfèrement de certains détenus ou internés par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens . fr. 7,050,000

Diminution de 250,000 francs.

La diminution résulte des compressions effectuées sur la nourriture et l'entretien des détenus (litt. A des développements).

La modification du libellé a pour but d'éviter des mécomptes lors de la liquidation des dépenses.

CHAPITRE III.

SUBSIDES ET SUBVENTIONS.

ART. 19. — *Subsides conventionnels :*

d) (nouveau). Quote-part de la Belgique dans les frais du « Bureau international pour l'unification du droit pénal » . . . fr. 1,400 »

Un crédit de même import est sollicité, pour la première fois, au budget pour l'exercice 1933.

ART. II. — *Andere kantoorbewoeften, enz.*

c) *Dienst voor Kinderbescherming* Fr. 4,000

Vermeerdering met 1,000 frank.

Op grondslag van het bedrag der op 31 October 1933 gedane uitgaven voor 1933, zou het voor 1934 voorziene krediet ontoereikend zijn en het is volstrekt noodzakelijk dat krediet op te voeren tot 4,000 frank.

ART. 14. — *Voeding en onderhoud van de gedetineerden* in de gevangnissen, alsmede van de krachtens de wet tot bescherming der maatschappij geïnterneerde recidivisten *en abnormalen*. — Overbrenging van sommige gedetineerden of geïnterneerden per buitengewone correspondentie en reiskosten van hun bewaarders.

Fr. 7,050,000

Vermindering van 250,000 frank.

De vermindering vloeit voort uit de besnoeiingen in zake voeding en onderhoud van de gedetineerden (litt. A van de ontleding).

De wijziging werd aan den tekst aangebracht ter voorkoming van misrekening bij de vereffening van de uitgaven.

HOOFDSTUK III.

SUBSIDIËN EN TEGEMOETKOMINGEN.

ART. 19. — *Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën :*

d) (nieuw). Aandeel van België in de uitgaven van het « Internationaal bureau voor de eenmaking van het Strafrecht » . . . fr. 1,400 »

Een krediet van hetzelfde bedrag wordt, voor de eerste maal, aangevraagd op de begrooting voor het dienstjaar 1933.

Le « Bureau international pour l'unification du droit pénal » a pour but l'unification progressive du droit pénal et la coopération internationale dans la poursuite et la répression des infractions.

Le crédit demandé représente le montant de la cotisation de la Belgique pour l'année 1934.

CHAPITRE IV.

DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.

ART. 21. — *Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 29 juin 1929) : . . . fr. 500,000*

Augmentation de 150,000 francs.

Le crédit de l'exercice 1933 a dû être porté à 500,000 francs pour faire face aux dépenses.

Comme il n'est pas possible de prévoir une diminution des dépenses, il est indispensable de porter le crédit de 1934 au même chiffre.

ART. 27. — *Frais d'opposition à des jugements par défaut.*

Cet article peut être supprimé.

(Crédit prévu : 19,000 francs.)

L'élimination de cet article résulte des instructions données par l'administration des prisons aux directeurs des prisons du Royaume, abrogeant les circulaires des 30 décembre 1912 et 31 juillet 1929, n° 258B, qui autorisaient les comptables des prisons à payer, en tout ou en partie, les frais d'opposition des détenus condamnés

Het « Internationaal bureau voor de eenmaking van het strafrecht » heeft als doel, de geleidelijke eenmaking van het strafrecht en de internationale samenwerking in zake de vervolging en de bestraffing van de misdrijven.

Het aangevraagde krediet is gelijk aan het aandeel van België voor het jaar 1934

HOOFDSTUK IV.

UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG, KOSTELOOZEN RECHTSBIJSTAND, ARMENZORG EN VOLKSGEZONDHEID.

ART. 21. — *Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet op den gerechtelijken bijstand en de kosteloze rechtspleging (wet van 29 Juni 1929) : Fr. 500,000*

Vermeerdering met 150,000 frank.

Het krediet voor het dienstjaar 1933 moest tot 500,000 frank worden opgevoerd om in de uitgaven te voorzien.

Daar het niet mogelijk is een vermindering van de uitgaven te voorzien, is het volstrekt noodig het krediet voor 1934 op hetzelfde bedrag vast te stellen.

ART. 27. — *Kosten van verzet tegen vonnissen bij verstek.*

Dat artikel kan wegvallen.

(Voorzien krediet : 19,000 frank.)

De uitschakeling van dat artikel is het gevolg van de door het Beheer der gevangenen aan de bestuurders der gevangenen in het Rijk gegeven onderrichtingen waarbij de omzendbrieven van 30 December 1912 en 31 Juli 1929, n° 258B worden ingetrokken, waarbij de rekenplichtigen van de gevangenen er toe gemachtigd

par défaut, lorsque ceux-ci ne possédaient pas les fonds nécessaires.

werden de verzetskosten van de bij verstek veroordeele gedetineerden, geheel of gedeeltelijk te betalen wanneer deze het noodig geld niet bezaten.

DEUXIÈME SECTION.

Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VIII.

ART. 43 (nouveau). — Avances aux exploitations agricoles de l'Etat à Ruyssede, Saint-Hubert et Moll, pour leur permettre de rembourser à l'Administration des Domaines le prix de la cession de bétail faite par la ferme de Butgenbach, lors de sa suppression en 1927 fr. 114,150

Lors de la suppression de la ferme de Butgenbach, en 1927, et sa vente par l'Administration des Domaines, le bétail a été cédé gratuitement aux fermes des exploitations agricoles autonomes de Ruyssede, Saint-Hubert et Moll.

La Cour des Comptes ayant fait observer, lors de la vérification des comptes de la ferme de Butgenbach, que cette opération ne pouvait se faire attendu que « les biens de l'Etat devenus disponibles ne peuvent faire l'objet d'une cession gratuite », il importe que ces établissements paient au Trésor le prix du bétail cédé.

Afin de leur permettre de s'exécuter, vu la situation financière des fermes, il est indispensable que l'Etat avance la somme nécessaire.

TWEEDE SECTIE.

Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK VIII.

ART. 43 (nieuw). — Voorschotten aan de Rijkslandbouwbedrijven te Ruyselede, Sint-Hubert en Mol, opdat zij aan het Beheer der Domeinen het bedrag zouden kunnen terugbetalen van vee afgestaan door de hoeve te Butgenbach bij de opheffing ervan in 1927 fr. 114,150

Bij de opheffing in 1927, van de hoeve te Butgenbach en den verkoop ervan door het Beheer der Domeinen, werd het vee kosteloos afgestaan aan de hoeven van de zelfstandige landbouwexploitaties te Ruyselede, Sint-Hubert en Mol.

Daar het Rekenhof, bij het nazien van de rekeningen van de hoeve te Butgenbach, er op gewezen heeft, dat die verrichting niet toegelaten was aangezien « de goederen van den Staat, welke vrij gekomen zijn niet kosteloos mogen afgestaan worden », is het noodig dat die inrichtingen het bedrag van het afgestane vee aan de Schatkist afdragen.

Ten einde ze in de gelegenheid te stellen om die betaling te doen is het, in verband met den financieelen toestand van de hoeven, volstrekt noodzakelijk dat de Staat het noodige bedrag voorschiet.